

ABSTRAK

Nama : Teli Gita Ramadhan

Program Studi : S-1 Sastra China

Judul : Analisis Penggunaan Kata *Ziháo* (自豪), *Jiāo'ào* (骄傲), dan *Àoqì* (傲气) dalam Kalimat Bahasa Mandarin serta Padanan Katanya dalam Bahasa Indonesia.

Skripsi ini membahas tentang penggunaan kata *ziháo* (自豪), *jiāo'ào* (骄傲), dan *àoqì* (傲气) dalam kalimat Bahasa Mandarin yang seringkali menjadi kesulitan pada saat pemilihan kata yang tepat oleh pembelajar bahasa Mandarin di Indonesia. Dalam penelitian ini penulis menggunakan metode deskriptif kualitatif serta mengandalkan studi pustaka sebagai alat utama. Hasil penelitian ini menyatakan bahwa ketiga kata tersebut yakni kata *ziháo* (自豪), *jiāo'ào* (骄傲), dan *àoqì* (傲气) dalam penggunaannya memiliki perbedaan, baik dalam bentuk fungsi gramatikal, sanding kata, dan juga padanan katanya dalam Bahasa Indonesia. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui fungsi gramatikal dan sanding kata ketiga kata tersebut, serta dapat menentukan padanan kata yang tepat dalam Bahasa Indonesia.

Kata kunci : *Ziháo* (自豪), *Jiāo'ào* (骄傲), *Àoqì* (傲气), Padanan Kata

ABSTRACT

Name : Teli Gita Ramadhan
Study Program : Chinese Literature
Title : Analysis The Use of *Ziháo* (自豪), *Jiāo'ào* (骄傲) and *Àoqì* (傲气) in Chinese and Its Equivalents Word in Indonesian.

This thesis is about the use of *zìháo* (自豪), *jiāo'ào* (骄傲), and *àoqì* (傲气) in Chinese sentences which are often difficult at the time of proper word selection by Chinese language learners in Indonesia. In this study the author uses the descriptive qualitative method and literature study as the main method in this study. The results of this study state that the three words, namely *zìháo* (自豪), *jiāo'ào* (骄傲), and *àoqì* (傲气) in their use have differences, both in the form of grammatical functions, collocation, and equivalents word in Indonesian. The main purpose of this study is to find the grammatical function, collocation and the proper equivalents word of those three words in Indonesian.

Keywords : *Ziháo* (自豪), *Jiāo'ào* (骄傲), *Àoqì* (傲气), Equivalents word

摘要

姓名 : Teli Gita Ramadhan

课程 : 中文系

题目 : “自豪”、“骄傲”、与“傲气”的词语用法, 以及印尼语中的对应词分析

本论文的内容是分析印尼汉语学习者在使用时很难分辨自豪”、“骄傲”、与“傲气”这些词。本研究以质性描述法与文献调查法为主要方法。这项研究的成果表明“自豪”、“骄傲”、与“傲气”的词语用法有差异, 它们在语法功能、词语搭配、和对应词各不相同。本研究的目的是让印尼汉语学习者能分辨自豪”、“骄傲”、与“傲气”的语法功能、词语搭配、和对应词。

关键词 : “自豪”、“骄傲”、“傲气”、对应词



DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL

HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS

HALAMAN PERSETUJUAN REVISI

KATA PENGANTARi

HALAMAN PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI SKRIPSI

UNTUK KEPENTINGAN AKADEMISiii

ABSTRAKv

DAFTAR ISIviii

BAB 1 PENDAHULUAN1

1.1 Latar Belakang Masalah1

1.2 Rumusan Masalah3

1.3 Tujuan Penelitian3

1.4 Manfaat Penelitian4

1.5 Metode Penelitian4

1.6 Batasan Penelitian5

BAB 2 TINJAUAN PUSTAKA6

2.1 Semantik6

2.2 Sinonim6

2.3 Makna Kata *Jiāo'ào* (骄傲), *Zìháo* (自豪), dan *Àoqì* (傲气)7

2.3.1 *Jiāo'ào* (骄傲)7

2.3.2 <i>Ziháo</i> (自豪)	9
2.3.3 <i>Àoqì</i> (傲气)	9
2.4 Makna Kata “Bangga”	10
2.5 Penerjemahan dalam Suatu Kalimat	12
BAB 3 DATA DAN PEMBAHASAN	13
3.1 <i>Ziháo</i> (自豪)	13
3.2 <i>Jiāo'ào</i> (骄傲)	23
3.3 <i>Àoqì</i> (傲气)	33
3.4 Hasil Analisis Penggunaan Kata <i>Ziháo</i> (自豪), <i>Jiāo'ào</i> (骄傲), dan <i>Àoqì</i> (傲气)	43
BAB 4 KESIMPULAN	51
DAFTAR REFERENSI	55